



Schaerbeekinfo 101

BULLETIN BI-MENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEEKLIJKSE GRATIS GEMEENTELIJKE INFORMATIEBLAD | 6/12/2009 |

Produit et distribué par
Vlaamse Media en Verdeling



CHANTIERS STIB : Léopold III et Gallait (p 4)

WERVEN MIVB: Léopold III en Gallait (p 5)



La mobilité... une course sans fin ?

Davantage de mobilité pour tous, plus de fluidité sur nos routes... de belles promesses diront certains. « Impossible... à cause des travaux » diront d'autres. Certes, de nombreux travaux émaillent les artères de notre commune. Mais tous ces travaux n'ont qu'un seul objectif : vous faciliter la ville. Comment ? En améliorant les transports en commun, en rénovant les voiries, en aménageant nos quartiers. Même s'il est vrai qu'il est parfois difficile de les coordonner vu le nombre d'opérateurs non communaux en présence, aux intérêts souvent divergents. Sans parler de l'urgence de certaines interventions qui, parfois, obligent à fermer des rues pour parer au plus pressé.

En matière de mobilité malheureusement, la commune ne maîtrise pas tous les paramètres. Chaque jour, plus de 200 000 navetteurs empruntent nos artères alors que nous ne comptons que 40 000 immatriculations purement schaerbeekaises. Et tout Schaerbeekois le sait : le réseau des voiries de notre commune ne peut pas être élargi, heureusement pour la quiétude des quartiers. Sur certains axes, nous ne disposons pas de larges boulevards. Or, ce sont les grandes artères qui contribuent à fluidifier la circulation. La gestion de ce flux et du développement croissant de la pression automobile dépasse le cadre communal et exige de la Région une politique ambitieuse en matière de mobilité. Des pistes : péages urbains, mesures limitant le nombre de navetteurs, augmentation de l'offre de transports en commun et amélioration de l'offre existante. Sans parler du RER dont on se demande parfois quand il roulera réellement !

Schaerbeek soutient également la construction d'une nouvelle ligne de métro Nord-Sud (Schaerbeek/Uccle). Les premières études sont en cours et prouvent qu'il est possible d'améliorer l'offre de transport en commun. Mais d'autres axes sont également prioritaires comme celui Gare du Nord-Meiser. C'est vrai que Schaerbeek bouge et c'est tant mieux... Très bientôt, grâce à la mobilité, ce sera en mieux !



Bernard Clerfayt

Bernard Clerfayt,
Bourgmestre en titre,
Titelvoerende
Burgemeester

Mobiliteit... een weg zonder einde?

Meer mobiliteit voor iedereen, vlot verkeer op onze wegen... het blijven mooie beloftes volgens sommigen. « Onmogelijk... door de werken » volgens anderen. Zeker, de hoofdwegen van onze gemeente liggen bezaaid met werken. Maar al deze werken hebben slechts één doel: u het leven in de stad gemakkelijker maken. Hoe? Door het openbaar vervoer te verbeteren, door de wegen te vernieuwen en door onze wijken in te richten. Ook al is het soms moeilijk om deze werken te coördineren door het grote aantal niet-gemeentelijke operatoren met dikwijls uiteenlopende belangen. Zonder nog maar te spreken van de noodzaak van bepaalde ingrepen die soms dwingen tot het afsluiten van straten om de meest dringende werken eerst aan te pakken.

Als het gaat over mobiliteit heeft de gemeente jammer genoeg niet alle parameters in de hand. Elke dag gebruiken meer dan 200 000 pendelaars onze hoofdwegen terwijl we slechts 40 000 echte Schaerbeekse nummerplaten tellen. En elke Schaarbekenaar weet het: het wegnen van onze gemeente kan niet uitgebreid worden, gelukkig maar voor de rust in de wijken. Bepaalde invalswegen zijn geen brede lanen. Het zijn nochtans de grote hoofdwegen die helpen om het verkeer vlotter te laten rijden. Het beheer van deze stroom en van de toenemende verkeersdruk overstijgt het gemeentelijk kader en vergt van het Gewest een ambitieuze politiek inzake mobiliteit. Mogelijke denkplaatjes: stadstol, maatregelen die het aantal pendelaars beperken, het aanbod van het openbaar vervoer verhogen en het huidige aanbod verbeteren. Zonder het te hebben over het GEN waarvan we ons soms afvragen wanneer die echt zal rijden!

Schaerbeek staat eveneens achter de aanleg van een nieuwe Noord-Zuid metrolijn (Schaerbeek/Ukkel). De eerste studies zijn aan de gang en tonen aan dat het mogelijk is het aanbod van het openbaar vervoer te verbeteren. En andere hoofdverbindingen krijgen ook voorrang zoals Noordstation-Meiserplein. Het klopt dat Schaerbeek niet stilzit, des te beter... Binnenkort dankzij de mobiliteit zal het nog beter worden!

DÉCHETS

Voir la vie en bleu, jaune et blanc, c’est voir la vie en rose !

Ça y est, le tri des déchets, c’est obligatoire à partir du 1^{er} janvier 2010 ! Cette obligation concerne toutes les personnes résidant dans l’une des 19 communes de la région bruxelloise. Trois sacs labellisés Bruxelles-Propreté (un jaune, un bleu et un blanc) seront donc bientôt les invités privilégiés de votre habitation.

Un déchet déposé dans le bon sac, c’est un déchet qui sera recyclé. Et, vous vous en rendez vite compte, le bon tri, ce n’est pas si compliqué... Allons d’abord à l’essentiel : le sac jaune et le sac bleu.

Dans le sac jaune ou en paquet bien ficelé : les papiers et les cartons. Des exemples ? Magazines, journaux, enveloppes, cahiers, emballages cartonnés, rouleaux de papier, publi-



cités (sans le film plastique), ... **Attention, ils doivent être secs et propres !** Pas question donc d’y glisser un carton de pizza imbibé de gras ou un mouchoir usagé.

Dans le sac bleu : les emballages PMC **secs et propres** (bouteilles et flacons en plastique, emballages métalliques et cartons à boissons). Des exemples ? Bouteilles d’eau, de jus de fruits ou de lait, bidons de produits à lessiver,

cannettes, boîtes de conserve, bidons de grenadine, cartons de jus de fruits ou de lait, ...

Quelques subtilités : les barquettes en aluminium, c’est dans le sac bleu ; les feuilles d’aluminium, c’est dans le sac blanc ; les bombes aérosol alimentaires (crème fraîche) ou cosmétiques (laque, déodorant), c’est dans le sac bleu ; les autres, c’est à la déchetterie (régionale ou communale) ou aux Coins Verts Mobiles. Et les camions de collecte sélective, quand passent-ils ? Une fois par semaine, un des deux jours où vos sacs blancs sont également ramassés. Si vous avez un doute, faites un tour sur www.bruxelles-proprete.be, entrez votre adresse postale et vous aurez la réponse ! Vous pouvez également appeler le 0800/ 981 81.

Dans le sac blanc : tout ce qui ne peut se trouver ni dans les sacs bleus, ni dans les sacs jaunes, ni dans les bulles à verre ! Par exemple les déchets de cuisine, la frigolite, les sacs en plastique, les gobelets en plastique, les pots de yaourt, les ravers de fruits et légumes, ...

Les gobelets en verre, le verre résistant aux hautes températures, la faïence, la céramique, le cristal, l’opaline et les ampoules à incandescence doivent être mis dans le sac blanc après avoir été soigneusement emballés afin d’évi-



ter que des morceaux acérés trouent le sac et blessent le personnel de collecte.

Si vous trouvez que ça se complique, pas de panique ! Allez faire un tour sur www.bruxelles-proprete.be, vous y trouverez une explication simple et complète pour ne plus jamais vous tromper de chemin au moment de vous débarrasser de vos déchets. Vous y trouverez également le détail des tarifs de la déchetterie ou encore les emplacements et les horaires des Coins Vert Mobiles.

AFVALSTOF

Met blauw, geel en wit zitten we goed !

Het is zover, vanaf 1 januari 2010 wordt het sorteren van afval verplicht ! Deze verplichting geldt voor elke persoon die in één van de 19 gemeenten van het Brussels Gewest woont. Drie zakken met het opschrift van Net Brussel (een gele, een blauwe en een witte) zijn binnenkort de bevoorrechte gasten in uw woonst.

Voorbeelden ? Flessen van water, fruitsap of melk, bidons van wasproduct, blikjes, conservendozen, grenadineflessen, drankkartons van fruitsap of melk, ... **Toch enkele nuances :** de aluminium schoteltjes gaan in de blauwe zak ; aluminiumfolie gaat in de witte zak ; de spuitbussen van voedingswaren (slagroom) of cosmetica (haarlak, deodorant) gaan in de blauwe zak ; en de andere spuitbussen die gaan naar het containerpark (gewestelijk of gemeentelijk) of naar de Mobiele Groene Plekjes.

En de ophaalwagens van de selectieve ophaling, wanneer komen ze langs ? Een keer per week, één van de twee dagen van de ophaling van uw

witte zak. Als u twijfelt, kunt u een kijkje nemen op www.netbrussel.be, geef uw postadres in en u krijgt het antwoord ! U kunt ook het nummer 0800/981 81 opbellen.



In de witte zak : alles wat niet hoort in de blauwe zakken, noch in de gele zakken, noch in de glasbollen ! Bijvoorbeeld keukenafval, piepschuim, plastic zakken, plastic bekertjes, yoghurtpotjes, schaaltes van fruit en groenten, koekjesschaaltjes, ...

Glazen bekens, hittebestendig glas, aardewerk, kristal, melkglas en gloeilampen moeten in de witte zak worden gestoken. Niet vergeten om deze eerst goed te verpakken om te vermijden dat scherpe stukken de zak scheuren en het ophaalpersoneel verwonden.

Krijgt u het gevoel door de bomen het bos niet meer te zien ? Geen paniek : ga eens een kijkje nemen op www.netbrussel.be voor een eenvoudige en volledige uitleg over welke afvalstof waar naartoe moet. U vindt er ook het overzicht van de tarieven van het containerpark, de standplaatsen en de uurroosters van de Mobiele Groene Plekjes.

Le nouveau Crossing : un projet sportif et humain ambitieux pour TOUS les Schaerbeekoïses,

Depuis 2003, le projet de rénovation du Crossing est sur les voies. Aujourd'hui, on est à la veille du début des travaux et d'un investissement (consenti par Beliris) de près de **12 millions d'euros** ! C'est une aubaine formidable pour TOUS les schaerbeekoïses, les sportifs, les jeunes et leurs parents. C'est une occasion unique de **créer un projet de grande envergure. Sportivement, humaine et financièrement, il faut défendre un projet qui ait de l'ambition.**

Celui-ci doit faire l'objet d'une **réflexion globale avec tous les acteurs et bien entendu, les clubs qui aujourd'hui jouent encore au Crossing.** Il faut donner naissance à un **pôle sportif d'excellence** pour le plus grand nombre. Il y aura de la place pour tous les sportifs. Cela se construit ensemble. Mais il faut dépasser les replis sur soi, les égoïsmes, les rancœurs et les peurs aussi. Cela correspond bien à l'esprit sportif et aux espoirs des jeunes, animés d'une saine ambition indispensable pour réaliser leurs exploits, voire leurs rêves.

Mais avant cela, il faut **subir les travaux.** Il n'y a pas d'autre voie. Les responsables du FC Racing et du FC Kosova ont été associés aux discussions car les effets sont importants sur la vie et la gestion des clubs. Dès le départ, la Commune a pensé aux clubs : un terrain

(Renan) pour permettre les **entraînements et matches de toutes les équipes, des vestiaires mobiles, la possibilité d'entreposer le matériel** des clubs au Neptunium, des petits containers sécurisés pour l'entreposage de matériels, l'octroi d'un **subside complémentaire** de 1.500 € en 2007 et 2008 pour la politique des équipes de jeunes, un container spécial pour servir, pendant les travaux, de **local d'accueil.** Mais il va falloir encore du courage car les travaux seront longs.

Le foot n'est pas un sport individuel, c'est un sport d'équipe. Construire un projet comme le Crossing est également une affaire d'équipe.

Les parents des clubs du FC Racing et du FC Kosova ont désiré interpeller le Collège, exprimer leurs craintes et recevoir des réponses pour apaiser celles-ci. Il a fallu s'y remettre à 2 fois pour des raisons uniquement de forme. Quelle triste opposition que celle mise en œuvre par le PS lors du Conseil communal d'octobre. « **Manipulation** » est le terme qui convient le mieux.

La rénovation du Crossing vaut mieux que cela. Les Schaerbeekoïses ne doivent pas être dupes !



Balle au Centre!

Il y a tant d'années que le stade du Crossing est dans un piètre état que la saga de la rénovation de cette infrastructure sportive schaerbeekoïse aura fini par épuiser plusieurs générations de sportifs!



Le stade du Crossing: une rénovation attendue... aussi par les clubs résidents!

Bientôt cependant, les travaux de remise à neuf devraient commencer. Fort légitimement, les clubs « résidents », qui campent depuis 15 ou 20 ans dans ce qui fut un beau grand stade, s'inquiètent des mesures qui doivent être prises par les autorités communales pour assurer une transition permettant le maintien des activités pendant les travaux. Et, à terme, ils espèrent, de manière tout aussi légitime, pouvoir bénéficier du nouveau stade pour poursuivre leurs activités, notamment de formation des jeunes footballeurs de notre commune.

Oui mais voilà: les choses sont loin d'être claires. Pas de certitudes ni pendant

les travaux, ni après ceux-ci. Ce qui entraîne pétitions et questions au conseil communal que le cdH, par la voix de Mohamed El Arnouki, a appuyées. Pas dans un esprit de querelle à l'égard des autorités locales. Pas en prenant en otage les jeunes footballeurs dans des jeux politiques. Mais en essayant de faire triompher le bon sens. Ce qui n'est pas facile quand PS et MR -sans parler du silence des Ecolos dans ce dossier- en font une affaire politicienne, et ce, au détriment des usagers actuels.

Le cdH en appelle à plus de sérénité et demande que l'intérêt des jeunes sportifs guide les décideurs dans ce dossier.

Contact: **Mohamed El Arnouki**
0495 637 796
elarnoukimohamed@hotmail.com



centre démocrate humaniste

De Schaerbeek à Copenhague : un Plan Climat Schaerbeekoïse

Ce 7 décembre s'ouvre le 15^e Sommet des Nations Unies sur les changements climatiques. Les pays du monde entier se réunissent pendant deux semaines à Copenhague pour définir, ensemble, les objectifs à atteindre pour lutter contre le réchauffement climatique. A Schaerbeek aussi, le Climat est un enjeu important. Nombreux sont les citoyens de notre Commune à avoir déjà fait un geste pour la Planète, en isolant leur maison ou en modifiant leurs déplacements. La commune quant à elle, s'est engagée dans un Plan Climat afin de contribuer concrètement, au niveau local, à la réduction des émissions de CO₂.

Pour tenter de réduire ses émissions de gaz à effets de serre, la Commune de Schaerbeek s'est engagée à mettre en place une politique d'utilisation rationnelle de l'énergie (URE) au sein de son administration. Depuis 2002, une série d'actions a été

menée par la Commune pour réduire sa facture d'énergie. Un groupe de travail a été mis en place et des audits énergétiques ont identifié les gaspillages énergétiques pour recenser les améliorations possibles. Chaque année la Commune investit dans le remplacement de chaudières vétustes, l'isolation des toitures, le remplacement d'anciens châssis par des châssis double vitrage ainsi que des actions de sensibilisation auprès de la population et dans les écoles.

Le Collège a approuvé le 27 mars 2007 son *Plan Climat*. Il précise entre autres que la construction des nouveaux bâtiments communaux suivra la norme des bâtiments passifs et que les rénovations lourdes des bâtiments viseront la norme « basse énergie ». Schaerbeek s'est engagé par ailleurs à promouvoir une mobilité durable par le biais de son Plan Communal de Mobilité (PCM).

Van Schaarbeek naar Kopenhagen, een klimaatplan voor Schaarbeek

Ook in Schaarbeek, net zoals in Kopenhagen, wordt aan een klimaatplan gewerkt. Vele burgers hebben al een belangrijke inspanning geleverd door hun woning te isoleren en door minder met de wagen te rijden. De Gemeente werkt aan een klimaatplan om de CO₂-uitstoot te verminderen, o.m. door een rationeel energiegebruik (REG) in haar gebouwen, en dit al sinds 2002, met opmerkelijke resultaten! Op 27 maart 2007

keurde de gemeenteraad een klimaatplan goed: zo o.m. zullen alle nieuwe gemeentebouwwerken passiefgebouwen worden, en in het gemeentelijke mobiliteitsplan wil Schaarbeek wordt een duurzaam gebruik van de vervoermiddelen gepromoot"



Il ne faut pas avoir peur de la démocratie !

Le Conseil communal du 28 octobre dernier a été le théâtre d'un déni de démocratie que le groupe PS n'a pas pu accepter. De quoi s'agit-il ?

Dans quelques semaines, vont commencer les travaux de rénovation complète du stade du crossing. Les autorités communales le savent depuis bien longtemps. Malheureusement, elles n'ont rien prévu pour les clubs utilisant actuellement les infrastructures du stade ! Pire, elles refusent de donner la garantie à ces clubs qu'ils pourront utiliser le stade rénové alors que depuis des années, ils doivent « faire avec » un stade au bord de la ruine.

C'est donc très légitimement que ces clubs « résidents » ont introduit une interpellation citoyenne. Qu'elle n'a pas été la surprise du groupe PS de voir le Collège refuser cette prise de parole citoyenne !

Il n'est pas admissible dans une démocratie locale fonctionnant correctement de priver de parole celles et ceux qui essaient depuis des mois de se faire entendre par les autorités communales. Nous n'avons donc pas accepté cet état de fait.

C'est ainsi que le groupe PS a déposé une motion d'ordre pour permettre aux clubs de s'exprimer. Il faut dire également que la mobilisation citoyenne (du staff aux enfants en passant par les parents de ceux-ci) avait été formidable, signe du malaise important qui règne par rapport à l'avenir de ces clubs qui nous tiennent à cœur.

Après de nombreuses interventions des mandataires PS, il a non seulement été possible qu'un représentant de l'interpellation citoyenne prenne la parole lors de ce conseil communal mais aussi – et surtout – qu'une négociation s'engage – enfin ! – avec les autorités sur l'avenir de ces clubs.

Le groupe PS continuera à soutenir tous ces bénévoles qui ne comptent pas leurs temps pour l'avenir de nos enfants. Nous continuerons également à faire pression sur le Collège pour qu'il trouve des solutions aux problèmes de ces clubs.

C'est une question de démocratie et de dignité.



PRÉVENTION

Jeunes et cannabis... Schaerbeek lutte activement dans les parcs

Le Service de Prévention Schaerbeekois des Usages de Drogues (SeP-SUD) s'attaque au cannabis par la manière douce: l'information et le contact direct avec les jeunes qui fréquentent les parcs de Schaerbeek. Un premier essai, commencé en juin dans le Parc Reine Verte, en étroite collaboration avec les gardiens de la paix, est concluant.

Qu'en est-il du cannabis aujourd'hui ?

Le cannabis est aujourd'hui la drogue illégale la plus consommée dans le monde. En Belgique, environ un adolescent sur deux a déjà consommé du cannabis et un tiers des jeunes, âgés entre 12 et 17 ans, fument régulièrement.

Et, même si la majorité des consommateurs de cannabis en font un usage récréatif et bien géré – il ne faut donc pas s'alarmer –, on ne peut fermer les yeux sur la forte augmentation de la consommation ces dernières années.

En outre, les jeunes commencent de plus en plus tôt. Certains enfants en consomment même pour la première fois dès l'âge de 10 ans. Or, on a constaté que plus la personne commence tôt, plus il y a un risque de dépendance au produit... De cette consommation en hausse a découlé une demande plus pressante de la population envers les services spécialisés. C'est ce qui a interpellé le Service de prévention schaerbeekois des usages de drogues (SePSUD), qui a décidé de mettre en place un nouveau projet qui s'intitule «Jeunes et Cannabis».

Un projet pour aider nos jeunes

Comme son nom l'indique, l'objectif de ce projet est de sensibiliser les jeunes (adolescents et pré-adolescents) qui se regroupent habituellement dans les parcs pour fumer du cannabis, sur les conséquences de ce type de consommation afin de les responsabiliser et ce, en présence de professionnels en la matière. Il repose donc sur un contact direct entre des personnes. Notre projet de prévention consistait dans un premier temps à former des adultes relais, explique le responsable du service, c'est-à-dire que nous avons formé des personnes qui, de par leur travail, sont amenées à être en contact avec des jeunes, en leur proposant une information générale sur les drogues, et plus spécifiquement concentrée sur l'usage du cannabis dans les espaces publics.

C'est ainsi qu'en juin dernier, le SePSUD a entamé une collaboration avec les gardiens de la paix de la Commune afin de pouvoir mener efficacement un travail de prévention en matière d'usage de cannabis auprès des jeunes qui fréquentent le parc Reine Verte.

Par la suite, les membres du service de prévention ont été eux-mêmes à la rencontre de ces jeunes au Parc Reine Verte. Le SePSUD – qui se définit comme un lieu d'accueil, de suivi et d'orientation – leur a proposé en effet une écoute attentive de leur consommation du produit, afin de permettre un nouveau dialogue avec des jeunes pour qui le sujet de la consommation de cannabis peut être tabou.

Une approche concluante... qui va s'étendre !

Cela a eu pour conséquence de rétablir une confiance perdue entre adultes représentant l'autorité et jeunes gens... Et donc, de pouvoir «libérer la parole» et de responsabiliser les jeunes quant aux choix de l'usage d'un produit.



Expliquant que les risques liés à l'usage du cannabis peuvent être multiples, le service a pu donner des conseils utiles afin de réduire ces mêmes risques. Ces conseils ont été écoutés, qu'ils soient liés à la santé physique et/ou psychologique ou à la qualité illégale du produit. Un lien a été noué, et les professionnels du SePSUD comme les gardiens de la paix qui ont travaillé au projet sont en passe de devenir un repère pour les jeunes en matière de questionnement sur leur consommation de cannabis. Voyant l'intérêt de ce dialogue recréé, SePSUD a décidé pour 2010 de développer des outils de prévention efficaces en matière d'usage de cannabis, c'est-à-dire des outils adaptés au «monde des jeunes».

Info:

Service de Prévention Schaerbeekois des Usages de Drogues – sous la tutelle de l'Echevine de la Santé, Afaf Hemamou
02/201.65.50 sepsud@hotmail.com

SOLIDARITÉ

Solidanza : la danse entre en Bourse, les 5 et 6 décembre

Handicap International investit la Bourse de Bruxelles, pour un événement qui fera date dans le milieu de la danse: Solidanza. Associant la danse à la solidarité, il vise à récolter des fonds au profit des projets menés par l'organisation en faveur des personnes handicapées des pays du Sud. Les 5 et 6 décembre, bougeons-nous... pour que chacun puisse à nouveau bouger !

Valses, slows, rock'n'roll, salsas, chachas, tanguos... Voilà le menu de Solidanza. Une programmation qui n'est pas sans rappeler les thés dansants d'antan, qui attirent à nouveau un public de plus en plus large. Danseurs de tous niveaux, de tous âges, valides ou moins valides, chacun est invité à rejoindre Handicap International les 5 et 6 décembre de 14h à 20h, pour un événement placé sous le signe de la solidarité envers les personnes handicapées. Les participants pourront danser à leur guise, mais aussi profiter de ces lieux majestueux. Ils pourront également découvrir les défis que se sont lancés les participants à l'opération de parrainage. Ceux-ci se sont engagés à réaliser des

Législation du cannabis

Contrairement à l'idée reçue actuellement, le Cannabis n'a été ni légalisé, ni dépénalisé. Il est toujours considéré par la loi comme un produit stupéfiant et sa fabrication, sa vente, son achat et sa détention constituent toujours une infraction passible de sanctions pénales.

Toutefois, depuis la directive du 1^{er} février 2005, les parquets sont invités à accorder la plus faible priorité de la politique des poursuites à la détention par une personne majeure d'une petite quantité de cannabis en vue d'un usage personnel.

La détention de cannabis n'est pas autorisée mais tolérée dans les conditions suivantes: s'il s'agit d'une détention par un majeur de 3 grammes maximum ou de la culture d'un seul plant femelle pour une consommation personnelle.

Dans ces cas-là, la police dresse un Procès Verbal Simplifié (PVS), ce PVS est transmis au parquet mais le risque de poursuites est très faible. Dans tous les autres cas (mineur, plus de 3 grammes, vente, circonstances aggravantes ou troubles à l'ordre public), un PV ordinaire est dressé.

Sont considérées comme circonstances aggravantes ou troubles à l'ordre public: consommation en présence de mineurs, proximité des écoles, dans un lieu public. Ces exceptions sont laissées à l'appréciation de l'agent de police.

En cas de poursuites, la détention de cannabis est passible d'une peine d'amende (82.50 € à 137.50 €) ou d'emprisonnement (8 jours à 1 mois). Ces chiffres sont en hausse dès qu'il y a détention accompagnée de circonstances aggravantes, une amende allant de 5.500 € à 550.000 € et une période d'emprisonnement allant de 3 mois à 5 ans.



Minderjarigen en cannabis, de strijd gaat door !

Zelf na de wetswijziging van 2003 blijft cannabis een illegaal product. Er kan dus een straf aan vasthangen.

Voor minderjarigen is het bezit en gebruik verboden: er wordt een proces-verbaal gemaakt met vervolg inschakeling van het jeugdparquet.

Voor meerderjarigen is het bezit en gebruik verboden, maar wordt niet altijd vervolgd.

Bij cannabisbezit voor eigen gebruik wordt er altijd proces-verbaal opgesteld:

■ als er een indicatie is van problematisch gebruik;

■ en/of als er sprake is van openbare overlast, verzwarende omstandigheden;

■ en/of enkele specifieke uitzonderingen.

Anders wordt er enkel een politie-registratie opgesteld, waardoor je nog eens herinnerd wordt aan de norm (cannabis is verboden).



défis dansants qu'ils font parrainer au profit de Handicap International. Quelques exemples ? Danser en mariés, sur des échasses, sur un pied ou encore, danser avec père Fouettard !

L'accessibilité de la Bourse sera renforcée pour permettre aux personnes à mobilité réduite de participer à l'événement. En outre, des démonstrations de cyclo-danse seront organisées pour permettre à chacun de découvrir que chaise roulante et danse sont loin d'être incompatibles. Rendez-vous sur www.solidanza.be pour obtenir tous les renseignements, voir le clip vidéo «Solidanza» ou découvrir les défis parrainés !

■ **Quand ?** Samedi 5 et dimanche 6 décembre, de 14h à 20h

■ **Où ?** A la Bourse de Bruxelles (Place de la Bourse, 1000 Bruxelles)

■ **Informations et inscriptions:** www.solidanza.be ou Yolande Hoornaert au 02/233.01.82

■ **Droit d'entrée:** 10€ au profit de Handicap International (gratuit pour les moins de 12 ans)

Pour plus d'information:

damien.kremer@handicap.be
02/230.01.85 – 0484/368.162

CHANTIERS STIB LÉOPOLD III et GALLAIT...

Des chantiers STIB que tous les Schaarbeekoïses connaissent. Des noms qui en font frémir certains, sourire quelques uns et grincer les dents à d'autres. Des chantiers très différents les uns des autres mais qui poursuivent un même objectif : convivialité et meilleure accessibilité au réseau de la STIB pour tous.

Cependant, cet objectif a pour l'instant un impact négatif sur la fluidité du trafic dans nos rues. Le bourgmestre en titre, Brenard Clerfayt: *Quand on voit le tissu urbain de Schaarbeek, il ne faut pas espérer une mobilité fluide. Nous avons très peu de gros boulevards. Des artères essentielles comme la chaussée de Haecht sont incapables de digérer un tel trafic. Il y a 200.000 voitures qui entrent quotidiennement à Schaarbeek. La seule solution, c'est le métro que nous réclamons. Il fait d'ailleurs partie de notre accord de majorité. Penser mobilité à Schaarbeek sans métro, cela n'a pas de sens. Il ne faudrait d'ailleurs pas se limiter à un axe nord-sud.*

Une période un peu difficile dont Schaarbeek et les Schaarbeekoïses sortiront gagnants. La commune y veille, des avant-projets à la réalisation finale.

Retour sur ces chantiers : où va-t-on et pourquoi ?

Rue Gallait, mode d'emploi...

La rue Gallait est actuellement en très mauvais état et constitue un réel point noir pour la STIB, ses usagers, les commerces et les riverains. En outre, des embouteillages fréquents ont des conséquences catastrophiques sur les temps de parcours des trams 55 et 56. Chantier important, prévu dans le Plan Communal de Mobilité de Schaarbeek, cet axe est une priorité pour la commune en matière de mobilité, qui lutte pour toujours plus d'attractivité des transports en commun, plus de sécurité pour les déplacements à vélo et plus de confort pour les déplacements à pied.

Le projet

Afin d'améliorer la vitesse du transport public, un des moyens d'action consiste à réaliser des sites propres réservés aux trams. Entre Verboekhoven et Liedts, les trams perdent de précieuses minutes. Un site propre entre la place du Pavillon et la rue Floris ainsi qu'entre la rue Rubens et la place Liedts réduira sensiblement les temps de trajet. En outre, les nouveaux arrêts seront plus larges et confortables.

Le projet comporte également la rénovation des trottoirs, la sécurisation des traversées piétonnes et la plantation d'arbres. La



chaussée sera asphaltée et clairement distinguée des zones de stationnement en pavés. Une bande cyclable suggérée sera réalisée. Sans oublier, un travail nécessaire et approfondi de réfection des égouts.

Depuis le mois de mai 2009 et afin de limiter les perturbations, les travaux s'effectuent en plusieurs phases. C'est ainsi que la circulation de transit entre les places Liedts et Pavillon a dû être déviée par les rues adjacentes et le stationnement interdit sur le tronçon. De même que les transports publics.

Une bonne nouvelle : rue Gallait, les trams 55 et 33 seront rétablis à partir du 19 décembre 2009 tandis que les travaux liés à l'égouttage et à la réfection de la voirie et des trottoirs vont se poursuivre jusqu'au printemps 2010 !

Pour toutes questions relatives aux travaux, pour vos livraisons, déménagements,....

n'hésitez pas à prendre contact avec la STIB au 02/ 563 77 77.

Le boulevard Léopold III prend le large !

Le quartier du boulevard Léopold III, ce sont des zones commerciales, des bureaux, mais aussi, de futurs complexes de logements et de bureaux dans le site désaffecté de l'ancienne gare Josaphat. Autant d'éléments qui plaident pour une offre accrue et mieux ciblée des transports publics, indispensable à la bonne viabilité de ce nouveau quartier et pour éviter une congestion du trafic dans les quartiers proches. Mais un tel projet nécessite un suivi impeccable de tous les intervenants. Administration communale en tête. C'est pourquoi, dès la phase d'avant projet, la Commune a sollicité une étude acoustique et une étude scénographique qui tiennent compte de la végétation existante. Cela se traduit par l'utilisation d'un asphalte spécifique et d'un grand soin apporté à l'implantation du végétal sur tout le tracé du boulevard.

D'autre part, Schaarbeek a soutenu la création de la nouvelle ligne de tram à condition qu'elle soit exploitée avec une ligne qui rejoigne la gare du Nord via l'avenue Rogier. Cela ne doit évidemment pas se faire au détriment de la ligne de tram 25 sur l'avenue Rogier, dont la Commune souhaite vivement un renforcement ainsi que des trams de plus grande capacité.



Un permis d'urbanisme ?

Dans le cadre de la délivrance du permis d'urbanisme, la commune a été attentive aux aménagements des abords du Boulevard. Elle a demandé des aménagements réduisant la vitesse et donc le bruit et des aménagements qui permettent une traversée plus sécurisante pour les piétons et cyclistes. Elle a tout particulièrement veillé à éviter que le quartier des Jardins ne serve de transit pour les automobilistes.

En pratique, cela signifie quoi ?

L'objectif général est de réaliser une liaison de tram en site propre entre le Nord-Est de la Région (Haren, Evere, Nord de Schaarbeek et l'OTAN) et la moyenne ceinture, suivant un axe qui ne dessert pas les mêmes quartiers que la ligne de tram L55. Les chemins vers les arrêts seront sécurisés par des passages piétons plus courts et bien situés. Le tram bénéficiera d'un passage prioritaire aux carrefours. Quant aux bus, pour emprunter le boulevard Wahis, la ligne 63 bénéficiera d'un site mixte avec le tram vers Meiser dans le dernier tronçon du boulevard Léopold III tandis que le bus 65 disposera d'un site propre latéral entre la rue Léger et le carrefour Bordet pour y entrer en tête de circulation.

Honneur aux cyclistes

Des pistes cyclables entre les itinéraires cyclables transversaux seront tracées le long du boulevard et dans les contre-allées en sens unique limité. Dans le boulevard Général Wahis, à hauteur du carrefour avec le boulevard Leopold III, la piste cyclable sera séparée de la circulation automobile.

Le quartier des jardins n'a pas été oublié !

La sortie du quartier des jardins (clos de l'Oasis) a fait l'objet d'une nouvelle ouverture et d'un nouveau placement de feux le long du boulevard. Les quais de tram présentant une longueur de 45m voire même de 90m sont accessibles aussi bien par l'avant que par l'arrière permettant ainsi un passage pour piétons à un endroit où, aujourd'hui, ce passage est impossible.

Le boulevard Lambermont, toujours plus ouvert aux piétons...

Les travaux menés actuellement boulevard Lambermont consistent principalement en un renouvellement des voies. Les arrêts sont modifiés afin de permettre l'accès aux personnes à mobilité réduite, les quais sont élargis pour le confort des usagers et allongés pour s'adapter à la dimension des trams à plus grande capacité qui circulent sur la moyenne ceinture. D'autre part, certaines traversées piétonnes sont adaptées en vue d'une plus grande sécurité pour les piétons. Cerise sur le gâteau : à terme, le site sera vraisemblablement recouvert de gazon. Encore un souhait de la commune !



WERVEN MIVB: LEOPOLD III en GALLAIT ...

Twee namen waarbij sommige mensen huiveren, anderen glimlachen en nog anderen knarsetanden. Twee totaal verschillende werven, maar met dezelfde doelstelling: gebruiksvriendelijkheid en een betere toegankelijkheid van het MIVB-netwerk voor iedereen.

Gallaitstraat, een handleiding ...

Het project

Een van de middelen om de snelheid van het openbaar vervoer te verbeteren, is de aanleg van aparte trambeddingen. Tussen Verboekhoven en Liedts verliezen de trams kostbare minuten. Een eigen bedding tussen het Paviljoenplein en de Florisstraat, en tussen de Rubensstraat en het Liedtsplein, zal de trajecttijd aanzienlijk verminderen. De nieuwe haltes worden bovendien breder en comfortabeler.

Het project omvat ook de vernieuwing van de voetpaden, de beveiliging van de oversteekplaatsen voor voetgangers en de aanplanting van bomen. De rijweg wordt geasfalteerd en duidelijk onderscheiden van de geplaveide parkeerzones. Er komt een fietssuggestiestrook. En bovendien worden ook de noodzakelijke grondige reparatiewerken aan de rioleringen uitgevoerd.

Sinds mei 2009 verlopen de werken in verschillende fases, om de hinder te beperken. Daarom moest het doorgaand verkeer tussen het Liedtsplein en het Paviljoenplein omgeleid worden via de aanpalende straten en is er parkeerverbod op dit wegdeel. Dat geldt ook voor het openbaar vervoer.

Goed nieuws: in de Gallaitstraat zullen vanaf 19 december 2009 de trams van lijnen 55 en 33 opnieuw rijden, de rioleringswerken en de herstelwerken aan de weg en de voetpaden zullen tot de lente van 2010 duren!

Voor alle vragen in verband met de werken, voor leveringen, verhuizingen ...

kunt u contact opnemen met de MIVB op het nummer 02 563 77 77.

Leopold III-laan ziet het groot!

De wijk rond de Leopold III-laan bestaat uit handelszones en kantoren, maar er komen ook woning- en kantoorcomplexen op de terreinen van het vroegere Josaphatstation, dat nu niet meer in gebruik is. Stuk voor stuk elementen die pleiten voor een uitgebreider en gericht aanbod van het openbaar vervoer, dat essentieel is voor de leefbaarheid van deze nieuwe wijk en dat verkeersopstoppen in de naburige wijken moet vermijden.

Anderzijds steunde Schaarbeek de aanleg van een nieuwe tramlijn, op voorwaarde dat ze aansloot op een lijn naar het Noordstation via de Rogierlaan. Dat mag natuurlijk niet in het nadeel zijn van tramlijn 25 op de Rogierlaan, waar de gemeente snel een frequenter aanbod wenst en ook trams met een grotere capaciteit.

Een stedenbouwkundige vergunning?

In het kader van de uitreiking van de stedenbouwkundige vergunning had de gemeente aandacht voor de aanleg van de directe omgeving van de laan. Ze vroeg voorzieningen om de snelheid en dus ook het lawaai te verminderen en om voetgangers en fietsers veiliger te laten oversteken. De gemeente zorgde er vooral ook voor dat de tuinwijk niet als sluiproute gebruikt zou worden door de automobilisten, rekening houdend met de toekomstige ontwikkeling van de Josaphatsite.



Wat betekent dat nu praktisch?

De algemene doelstelling is een tramverbinding op eigen bedding te creëren tussen het noordoosten van het Gewest (Haren, Evere, noorden van Schaarbeek en de NATO) en de middenring, volgens een traject dat niet dezelfde wijken aandoet als tramlijn L55. De toegang tot de haltes zal beveiligd worden door kortere en goed gelegen voetgangerspassages. De tram krijgt voorrang op de kruispunten. Voor de bussen langs de Wahislaan zal lijn 63 gebruikmaken van een gemengde bedding met de tram richting Meiser in het laatste stuk van de Leopold III-laan, bus 65 zal over een eigen parallelle bedding beschikken tussen de Légerstraat en het Bordetkruispunt om als eerste in het verkeer te komen.

Oog voor de fietsers

Tussen de dwarse fietsroutes zullen langs de laan en op de parallelwegen fietspaden aangelegd worden met beperkt eenrichtingsverkeer. Op de Generaal Wahislaan, ter hoogte van het kruispunt met de Leopold III-laan, wordt het fietspad van het autoverkeer gescheiden.

Ook aan de tuinwijk is gedacht!

Aan de uitgang van de tuinwijk (Oasebinnenhof) is er een nieuwe doorgang en er zijn nieuwe verkeerslichten langs de laan geplaatst. De tramperrons van 45 m of zelfs 90 m lang zijn zowel vooraan als achteraan toegankelijk, waardoor er een voetgangerspassage komt op een plaats waar dit vandaag onmogelijk is.

De Lambertmontlaan, steeds vriendelijker voor voetgangers ...

De werken die momenteel uitgevoerd worden aan de Lambertmontlaan, bestaan vooral uit een vernieuwing van de sporen. De haltes werden gewijzigd om toegang te bieden aan personen met een beperkte mobiliteit, de perrons zijn breder voor het comfort van de gebruikers en ook langer zodat ze aangepast zijn aan de lengte van de trams met hoge capaciteit die op de middenring rijden. Anderzijds worden sommige voetgangersoversteekplaatsen aangepast voor meer veiligheid.

Kers op de taart: op termijn zal het terrein waarschijnlijk begroeid zijn met een gazon. Ook een wens van de gemeente! ■



CPAS

Le service de médiation de dettes du CPAS : prévenir et aider à guérir

Le surendettement structurel, lié à un pouvoir d'achat insuffisant ou à un budget très peu flexible qui ne permet aucune épargne, est de plus en plus fréquent. Un nombre croissant de personnes, même avec des revenus suffisants, connaissent des problèmes de surendettement. Cette précarité touche tous les aspects de la vie: consommation d'énergie, gestion du ménage, tenue des documents administratifs, etc.

A ce jour, le service de médiation de dettes du CPAS est le seul service agréé sur le territoire de Schaerbeek. Il a donc pour mission de soutenir tous les habitants confrontés à ces problèmes, même s'ils ne sont par ailleurs pas aidés par le CPAS. Le nombre de dossiers étant en croissance constante, la charge de travail par médiateur était supérieure à la capacité de réponse. Le service n'était plus en mesure de répondre en temps réel. La Présidente Dominique Decoux fait aujourd'hui le bilan



positif de la réorganisation profonde qui a été menée pour résoudre ces problèmes. Elle prend aussi la mesure des défis encore à relever. Aujourd'hui, le service fournit une aide juridique et sociale adaptée sans plus de liste d'attente, ni de délai. La réponse apportée par le Service face aux dettes n'est pas de payer celles-ci. Un travail d'analyse permet de prendre le relais en



tre le débiteur et ses créanciers et d'inciter les personnes à prendre en main leur situation tout en proposant des solutions adaptées. La population peut bénéficier d'un système souple et accessible. Si une personne est confrontée à un problème ponctuel, elle reçoit directement l'information. Le Service apporte ainsi des conseils et une assistance juridique, aide à trouver un plan de remboursement raisonnable, organise des séances collectives d'informations sur le règlement collectif de dettes et oriente vers un service spécifique (santé, logement, énergie...) quand cela s'impose.

Un accompagnement et des conseils sont aussi bienvenus avant qu'une situation ne se détériore. Ne pas entrer dans le cercle vicieux de l'endettement est évidemment l'idéal. Mais c'est plus facile à dire qu'à faire. Outre les revenus trop faibles, il y a l'incitation permanente à consommer. Faut-il rappeler que le marché du crédit est en expansion continue et la publicité toujours plus provocante ? Il est dès lors impératif "d'inciter à la création de véritables outils de prévention contre l'endettement et de sensibiliser à une consommation responsable. La guidance énergétique trouve tout autant sa place dans cette problématique qu'une coopération entre le service de médiation de dettes du CPAS et les associations de terrain au contact de la population" souligne Dominique Decoux.

Information:

Service Médiation de dettes
Chsée de Haecht, 176 – 1030 Schaerbeek
Téléphone 02/247.33.20 Du lundi au
jeudi: 8h00 - 11h45 et 13h00 - 15h45
Le vendredi: 13h00 - 15h45

URBANISME

Le Petit Patrimoine à l'honneur

Châssis, sgraffites, loggias, corniches, balcons. Remarquez-vous comme ces éléments participent à l'harmonie et la qualité des façades ? Prêtez-vous attention à tous les petits trésors que l'on rencontre un peu partout dans les rues schaarbeekoises ? Et sur votre propre façade ?

Dans les semaines qui arrivent, le petit patrimoine est sur le devant de la scène: dans le cadre de la campagne de sensibilisation «Fenêtres de Bruxelles» orchestrée par la Région, une exposition pose ses valises à l'hôtel communal. En complément, et spécifique à Schaerbeek, sortira début janvier un petit manuel pratique sur les façades schaarbeekoises: des clés pour la reconnaître, des conseils pour les préserver. A suivre dans un prochain numéro !



Exposition : Des ensembles architecturaux à préserver...

Organisé par Le Centre Urbain - ABEA et la Direction des Monuments et des Sites de la Région Bruxelles-Capitale
L'expo valise met l'accent sur le rôle fonctionnel et esthétique des éléments en bois et en métal qui composent la façade de la maison et du petit immeuble bruxellois de la fin du XIXe siècle et du début du XXe siècle. La fenêtre tient le rôle principal, mais elle est présentée parmi les autres éléments de la façade: la porte d'entrée, le balcon, la corniche et les matériaux de parement. Les règles en matière de permis d'urbanisme sont également rappelées.

A voir du 16 décembre au 5 février dans le hall de l'hôtel communal, du lu au ve de 8 à 13h et le je de 8 à 19h

Renseignements:

Cabinet de Cécile Jodogne, Bourgmestre ff et Echevine de l'urbanisme et du patrimoine au 02/244 70 28 ou 02 /240 34 82

STEDENBOUW

Klein erfgoed in de kijker

Ramen, sgraffiti, erkers, kroonlijsten, balkons, Merkt u op hoe deze elementen bijdragen tot de harmonie en de kwaliteit van de voorgevels ? Schenkt u aandacht aan al de kleine schatten die zowat overal in de Schaarbeekse straten aanwezig zijn en misschien ook op uw voorgevel ?



Inlichtingen:

Kabinet van Cécile Jodogne, wvd Burgemeester en Schepen van Stedenbouw en Erfgoed 02/244 70 28 of 02 /240 34 82

De tentoonstelling: een te bewaren erfgoed

Georganiseerd door de Stadswinkel – ABEA en de Directie Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
De tentoonstelling legt de nadruk op de functionele en esthetische rol van de elementen die de gevel vormen van het huis en van het kleine appartement in Brussel op het einde van de 19e eeuw en begin 20e eeuw. Het venster bekleedt de hoofdrol, maar wordt voorgesteld tussen de andere gevelementen: de ingangseur, het balkon, de kroonlijst en de bekledingsmaterialen. Er wordt ook herinnerd aan de regels inzake de stedenbouwkundige vergunning.

Te zien in de Hall van de Gemeentehuis vanaf 16 december tot 5 februari Ma tot Vr van 8 tot13 u en Do tot 19 u

JEUNE PUBLIC

Le Théâtre du Papyrus fête ses 20 ans !

Schaerbeek regorge d’artistes, de musiciens, de plasticiens, de lieux culturels, de théâtre, etc. Vous avez peut être vu ‘Souris Valentine’, ou ‘Le moulin à paroles’, ou encore ‘Hulul’ ?

Ce sont toutes des créations du Théâtre du Papyrus. En mettant à l’honneur ce théâtre, Georges Verzin valorise le travail de cette compagnie qui, grâce à son talent, offre des instants de magie, de détente, de réflexion et rend la culture un peu plus accessible à tous et en particulier aux enfants dès leur plus jeune âge !

Le Théâtre du Papyrus a vu le jour en 1989. S’il est encore jeune, ses fondateurs Rose Hansé et Bernard Chemin créent et jouent dans le secteur Jeune Public de la Communauté Française de Belgique depuis 1974. En 1989, ils ont éprouvé le besoin de fonder une troupe de théâtre afin

de pouvoir créer dans une continuité d’intention. La création du Théâtre du Papyrus est donc l’aboutissement d’une longue et grande passion pour le théâtre et pour l’enfance, d’un long combat pour l’accès à la culture dès le plus jeune âge. Pour eux, le théâtre est un lieu privilégié dans lequel créer des événements ouvrent les portes de l’imaginaire, des émotions, de la réflexion, du plaisir, donc à la vie : nous voulons donner à partager des images poétiques, oniriques, imaginaires qui sont les nôtres. Nous voulons faire vivre des personnages porteurs d’humanité, d’humour, de tendresse qui sont le reflet de nos questions et de nos désirs. Nous voulons aborder des thèmes universels à travers des situations qui vont au-delà des mots ou du discours destiné à convaincre, mais qui atteignent par l’émotion et par là, la réflexion essentielle.

Pour fêter ça, le Théâtre du Papyrus vous donne rendez-vous en décembre 2009 pour vous présenter les spectacles de la compagnie actuellement en tournée !

Théâtre du Papyrus

Rue Henri Stacquet, 21, 1030 Bruxelles
Tél: 02/241.52.48
email: theatredupapyrus@gmail.com

Le moulin à paroles



MUSIQUE

Concert de l’Orchestre Royal de Chambre de Wallonie

Né de la grande tradition musicale, l’ORCW a été fondé en 1958 par Lola Bobesco. Il a été dirigé par des chefs issus de cette tradition mais aussi par ceux de la nouvelle génération tels que Robin Ticciati, Jérémie Rohrer...

Le 13 décembre prochain, vous aurez l’occasion de découvrir ou revoir l’Orchestre Royal de Chambre de Wallonie car il se produira pour la première fois à Schaerbeek. Ce concert de Noël aura lieu dans la très belle chapelle de l’Institut de la Sainte Famille d’Helmet. L’orchestre sera dirigé, pour l’occasion, par Jean-François Chamberlan et accompagné par deux solistes de la Chapelle Musicale Reine Elisabeth : Jolente De Maeyer et Harriet Langley (violons). Marie-Anne Dachi accompagnera l’ensemble au clavecin.

Au programme :

- Antonio Corelli (1653-1713) : Concerto grosso pour la nuit de Noël opus 6 n°8
- Jean-Sébastien Bach (1685-1750) : Concerto pour 2 violons en ré mineur
- Samuel Barber (1910-1981) : Adagio pour cordes
- Piotr Illitch Tchaikovsky (1840-1893) : Elégie en Sol Majeur pour cordes «à la mémoire d’Ivan Samarin»
- Franz Schubert (1797-1828) : 5 danses allemandes D90

Le Théâtre du Papyrus fête ses 20 ans ! Pour l’occasion, il souhaite vous accueillir dans sa commune, Schaerbeek, où il est installé... depuis 20 ans déjà.

UNE PAIRE D’AMIS Dimanche 27/12 à 11h & 15h

Dès 5 ans
Une paire d’amis sincères et inséparables regarde passer les saisons. Ils découvrent qu’entretenir un jardin et une maison c’est comme l’amitié, cela demande beaucoup de travail. Avec Matthieu CHEMIN, Nicolas DUVAUCHEL et Matthieu VANDENABEELE (piano).
Prix du Ministre de l’enseignement fondamental et Coup de coeur de la presse aux Rencontres théâtre jeune public de Huy 2008

HULUL Lundi 28/12 à 15h & 18h Mardi 29/12 à 11h (musique jouée en direct par Karim BAGGILI)

Dès 4 ans
Installez-vous bien dans le creux de son arbre, car vraiment rien ne pourra empêcher Monsieur Hulul de vous raconter ce qu’il note dans ses livres. Avec Bernard CHEMIN et Jérémie HYNDERICK DE THEULEGOET (régie).
Prix du Jury (avec mention spéciale pour l’ensemble du spectacle); Coup de foudre de la Presse et Prix du Ministre de la Culture aux Rencontres Sélection de Huy 1994, Prix jeune public de la COCOF en 1995 et Prix du Jury d’enfants de Charleroi.

SOURIS VALENTINE Mardi 29/12 à 15h Mercredi 30/12 11h

Dès 4 ans – De Rose Hansé
Valentine, c’est la souris la plus folle que je connaisse. Aujourd’hui encore, c’est sûr, elle me prépare une surprise qui la fera rire aux éclats. J’adore son rire... Avec Chloé DUVAUCHEL (ou Nicolas DUVAUCHEL) et Emilie LAVAUD.
Prix jeune public de la COCOF en 1992



Hulul

LE MOULIN A PAROLES Mercredi 30/12 à 15h

Dès 5 ans
Dans sa maison, le petit apprend à écrire. Il invente des histoires qu’il est le seul à comprendre. Un jour, apparaît un moulin si spécial que quand il parle, toutes les lettres sont mélangées. Avec Bernard CHEMIN, Fujio ISHIMARU et Jérémie HYNDERICK DE THEULEGOET.
Mention du jury pour «la simplicité et l’imaginaire» aux Rencontres théâtre jeune public de Huy 2007.

Lieu : Espace Théâtral Scarabaeus
Rue Creuse, 19/27 à 1030 Schaerbeek (à deux pas de notre espace de création)

Informations et réservation : 02/241 52 48 (du lundi au vendredi)
Prix : 5 € adulte/enfants
Transports : Bus 59 – Tram 92

A l’initiative du Théâtre du Papyrus. Dans le cadre de l’opération Noël au Théâtre, à l’initiative de la Chambre des Théâtres pour l’Enfance et la Jeunesse. Avec le soutien du Service générale des Arts de la Scène de la Communauté française de Belgique



Dimanche 13 décembre 2009 – 16.00
Chapelle de l’Institut de la Sainte-Famille d’Helmet
Rue Chaumontel 7 – 1030 Schaerbeek
Entrée : 12 € / 10 € (pour les membres AMAS, seniors, étudiants, moins de 12 ans)

Info : www.culture1030ecoles.be
Réservation : 02 240 34 99
culture@schaerbeek.irisnet.be



CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD

16/12

CONFÉRENCE

15/12 – 20h

LA MAISON COMMUNALE DE
SCHAERBEEK: UNE BELLE VITRINE
DE MARBRES. VOYONS D’OÙ ILS
PROVIENNENT

par Eric Groessens.

Le caricaturiste Moore saisira les moments forts de la soirée.

Salle des Mariages de l’Hôtel communal,
place Colignon, 1030 Schaerbeek.
Entrée gratuite, réservation indispensable du
lundi au vendredi de 9h00 à 17h00.
Cabinet de l’Echevin Bernard Guillaume
Tél. 02/244.70.32 ou par courriel :
mdaems@schaerbeek.irisnet.be

EXPOSITION

17/10 - 19/12

LA B.D. ET LA BIÈRE OU DE BIÈRE
EN BULLES

C’est la rencontre de deux spécialités belges :
La B.D. ou bande dessinée : c’est une succession
de dessins organisés pour raconter une histoire.
La bière : c’est toute une histoire et... quelle
histoire ! Elle remonte à 3.000 ans avant J.C. et
existe encore toujours.

Horaire : les mercredis et samedis
de 14h à 18h
Avenue Louis Bertrand, 33-35 à 1030 Bruxelles
Renseignements : Roger Peeters au
02/215.01.78

7/10 - 12/03

PLANTES D’ICI ET DE LÀ-BAS
POUR VIVRE MIEUX

Cet album est le fruit d’un projet qui a donné
aux femmes schaarbeekoises, maîtrisant peu le
français oral et écrit, l’occasion de vivre ensem-
ble une approche originale et motivante de la
langue française. Pendant deux ans les partici-
pantes ont exploré l’univers des plantes utilisées
comme remèdes au sein des familles; elles ont
recueilli des informations, opéré une sélection
de six plantes, corroboré les données recueillies
en rencontrant des herboristes, et consigné ces
données. Avec la complicité d’une plasticienne,
Isabelle Monoyer, les participantes ont appris à
laisser naître en elles des envies de création et
à les exprimer...

Bibliothèque Sésame
Bvd Lambermont 200 – 1030 Bruxelles
Info : Cris Van den Spiegel
(02/240.43.70)
www.mabiblio.be
www.culture1030ecoles.be

15/10 -15/12

A LA DÉCOUVERTE DE L’ÂGE D’OR
DES SCIENCES ARABES

Visites guidées (40 € – max 20 personnes et
min 10 personnes) sur rdv
Horaire: lundi au vendredi de 9h à 13h
et jeudi de 14h à 19h – Entrée libre

Hôtel communal de Schaerbeek
Salle du Musée
Place Colignon – 1030 Schaerbeek
Infos, visites guidées et réservations pour les
conférences: 02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be

THÉÂTRE

21/11 – 13/12

GUERRE

Le Théâtre Océan Nord présentera le spectacle
GUERRE de Rainald Goetz dans une mise en
scène de Paul Camus.

Un projet qui fait suite au «Kaddish pour l’enfant
qui ne naîtra pas» d’Imre Kertesz programmé à
Océan Nord en 2007.

Théâtre Océan Nord
63/65 rue Vandeweyer – 1030 Bruxelles
Tél: 02 242 96 89 – Fax: 02 216 59 57
e-mail: rp@oceannord.org

16/12 – 14h

EN VEDETTE « RENAUD RUTTEN »

animateur radio/télévision et humoriste (one-
man-show). Le spectacle sera suivi d’un buffet
et du verre de l’amitié

Entrée gratuite – réservation souhaitée du
lundi au vendredi de 8h30 à 15h30
Inscription indispensable au Service Seniors :
02/240 33 64 ou
Centre Pater Baudry : 02/215 40 96
au Théâtre 140 – Av. Eugène Plasky, 140
1030 Schaerbeek

CONCERT

Vrijdag 18 december om 20u

JONG TALENT OP DE PIANO
Op vrijdag 18 december komt Maarten Lin-
gier Schaarbeek omver blazen met zijn pia-
notalent. Deze 17-jarige volgt les bij allerlei
(inter)nationaal gerenommeerde docenten
en won op jonge leeftijd al een aantal be-
langrijke muziekprijzen.
Voor de pauze brengt Maarten Lingier klas-
siek werk van Bach, Mozart, Mendelssohn
en Granados. Na de pauze volgen enkele
jazzstandards.

Vendredi 18 décembre 2009 à 20h

JEUNE TALENT AU PIANO
Le vendredi 18 décembre Maarten Lingier
époustoufflera Schaerbeek avec son talent
de pianiste. Ce jeune virtuose de 17 ans
suit des cours chez plusieurs professeurs
(inter)nationalement renommés et tout
jeune, il a déjà gagné nombre prix musi-
caux importants.
Maarten Lingier jouera des pièces de Bach,
Mozart, Mendelssohn et Granados. Pour
clôturer par quelques standards de jazz.

Gemeentehuis van Schaarbeek / Maison
Communale de Schaerbeek
Place Colignonplein - 1030 Schaarbeek
Inkom: 5 € Reservatie verplicht!
Entrée: 5 €. Réservation obligatoire!
Info: tel. 02 240 34 34
email :
nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be

JAZZNOW

10/12 - 19h30

MANUEL HERMIA & GREGORY
HOUBEN MEETING QUINTET

Caveau du Max
Emile Max, 87/ Victor Hugo Corner, 1030 Bxl
Buffet + concert: 27€
Buffet commence à 19h30/ concerts à partir
de 20h30

Reservations: + 32 (0) 2 733 17 88
www.resto.be

11/12 – 21h

BLOODY MARY

L’Os à Moelle
Av. Emile Max, 153 - 1030 Schaerbeek
Prix d’entrée: 7€ et 10€
Réservations : 02/267.10.90
ou www.osamoelle.be

Infos : 02/240.34.99
www.culture1030ecoles.be

Loterie Nationale
créateur de chances

LECTURE

15/12 - 20h

CLUB DE LECTURE

A la bibliothèque communale Sésame
Boulevard Lambermont 200
1030 Bruxelles
Contact : Véronique Camus : 02/240.43.70
www.mabiblio.be
www.lafureurdelire.be
Gratuit – Ouvert à tous !

18/12

TABLES D’ÉCOUTE DU VENDREDI

Nous proposons un rendez-vous nouveau, sorte
de «Club» d’accompagnement des textes en
chantier. L’idée est simple... «Je ne participe pas
à un atelier régulier et je souhaite faire progres-
ser mon travail, j’ai besoin d’un stimulant, d’une
date butoir et de commentaires...»
Rendez-vous alors à la Table d’écoute du ven-
dredi 6 fois par an.

Bibliothèque Mille et une pages
Place de la Reine, 1 – 1030 Bruxelles
90 € payables en plusieurs fois au compte
068-2144376-24 de Traverse asbl
Renseignements/ inscriptions: Daniel Simon
86/14 avenue Paul Deschanel, 1030 Bruxelles
02.216.15.10 ou 0477.76.36.22
daniel.simon@skynet.be

ATELIERS

11 - 12 - 13/12

LE RÉCIT BIOGRAPHIQUE
ET LA PHOTOGRAPHIE

Le vendredi 11 de 19h à 21h30, le samedi 12 et
le dimanche 13 décembre de 10h à 17h

Un week-end pour écrire à partir de photos de
famille des récits biographiques ou touchés par
la fiction biographique...
Inscriptions ouvertes...

Bibliothèque Mille et Une pages
Place de la Reine, 1 – 1030 Bruxelles
Renseignements/ inscriptions:
Daniel Simon– 86/14 avenue Paul Deschanel,
1030 Bruxelles 02.216.15.10
ou 0477.76.36.22
daniel.simon@skynet.be
100 € payables en plusieurs fois au compte
068-2144376-24 de Traverse asbl

17/12 – 19h

LES ATELIERS D’ÉCRITURE DE
DANIEL SIMON SE FONT ENTENDRE

Les auteurs participant aux ateliers d’écriture
du mercredi (Bibliothèque Mille et une pages)
lisent ou font lire leurs textes lors d’une soi-
rée où vous êtes invité(e) à écouter, à partager
vos expériences, et à dire haut vos textes lors
d’un micro ouvert. Vous pouvez aussi les faire
lire par un(e) de nos lecteurs/trices en nous
les envoyant par avance à traverse@skynet.be
Les lectures seront enregistrées et feront l’ob-
jet de podcasts sur les sites des bibliothèques
et de Traverse asbl. Soirée ouverte à chacun
et chacune, micro ouvert à tous.
Entrée libre.

Bibliothèque Sésame
Boulevard Lambermont (Kinetix),
1030 Bruxelles
Réservations: Traverse asbl
0477/76.36.22 – 02/216.15.10
Renseignements/ inscriptions: Daniel Simon
86/14 avenue Paul Deschanel, 1030 Bruxelles
02.216.15.10 ou 0477.76.36.22
daniel.simon@skynet.be

SCHAARBEEK SE DONNE DES AIRS DE FÊTE POUR LA FIN DE L'ANNÉE ...

Notre échevin des Classes Moyennes Etienne Noël a présenté au Collège un programme varié ! Malgré la situation économique, la fin d'année restera chaleureuse à Schaerbeek. Après le passage du cortège de St Nicolas avec ses ânes et Pères Fouettards dans plusieurs quartiers de la commune, c'est le grand sapin offert par la Ville de Houffalize, en souvenir de l'aide que lui apporta la Commune de Schaerbeek lors de la dernière guerre mondiale, qui sera à l'honneur !

Tous les Schaerbeekois sont invités à son inauguration le jeudi 10 décembre de 16 à 20 heures. Dans une ambiance conviviale, un vin ou un chocolat chaud sera offert sur présentation du bon à découper ci-dessous. Deux autres grands sapins seront installés Place Gaucheret et Place de Helmet. Par ailleurs, 200 petits sapins seront à la disposition des quartiers commerçants ou comités de quartiers (pour ne pas concurrencer les commerces de sapins, aucune distribution

Ce Bon pour une BOISSON CHAUDE gratuite lors de l'inauguration du Sapin de Noël Place Colignon le Jeudi 10 décembre de 16 à 20h. vous est offert par le Collège des Bourgmestre et Echevins de Schaerbeek, Etienne Noël , Echevin des Classes Moyennes



n'est prévue pour les privés) à condition que les personnes qui viennent en chercher les garnissent. Ces sapins devront rester à l'extérieur pour décorer les rues...

Comme chaque année, après s'être associée à la fête de l'Aid le 27 novembre, Schaerbeek respecte la tradition et avec l'Association «Noël dans la Cité», deux crèches seront placées, l'une sur le parvis de l'église St Servais, chée d'Haecht, et l'autre dans le quartier des Jardins (parking av des Jardins).

Info: 02 240 30 68 ou enoel@schaerbeek.irisnet.be

SCHAARBEEK KLEEDT ZICH FEESTELIJK IN DEZE EINDEJAARSPERIODE

Onze Schepen van Middenstand Etienne Noël heeft aan het College een gevarieerd programma ingediend. Ondanks de economische situatie zal de eindejaarsperiode enthousiast blijven in Schaarbeek.

Na de doorgang van Sinterklaas, zijn ezels en de Zwartepieten in verschillende wijken van Schaarbeek, is het de eer aan de grote kerstboom die door de Stad Houffalize wordt aangeboden, ter hereniging die de Gemeente van Schaarbeek tijdens de laatste wereldoorlog bewees!

Ieder Schaarbekenaar wordt uitgenodigd op zijn inhuldiging op donderdag 10 december van 16 a 20u. In een vrolijke en vriendelijke sfeer, zal een warme wijn of chocolade aangeboden worden op presentatie van de hierbij gevoegde bon.

Alsook zullen 2 grote dennen geplaatst worden op het Gaucheret- en Helmetplein. Anderzijds zullen 200 kleine dennen ter beschikking gesteld worden van de handelswijken en Wijk Comités (om met de dennenhandels niet te concurreren geen enkele verdeling is voor particulier gebruik), op voorwaarde dat de personen die ze komen halen dan ook versieren. Deze dennen dienen om de straten te versieren.

Zoals elk jaar, na het feest van de "Aïd" op 27 november, respecteert Schaarbeek de traditie en met de Vereniging „Kerstmis in de Stad" zullen twee kribben geplaatst worden, een op het kerkplein van de Sint Servaaskerk, Haachtsesteenweg, en de andere in de Tuinenwijk..

Info: 02 240 30 68 of enoel@schaerbeek.irisnet.be

Dit Bon voor een gratis warme drank ter gelegenheid van de inwijding van de Kerstboom op het Colignonplein op donderdag 10 decembr van 16 tot 20h/u U aangeboden door het Collège van de Burgemeester en Schepenen van Schaarbeek, Etienne Noël, Schepen van Middenstand

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaerbeek
Tél.: 02 244.75.11
www.schaerbeek.irisnet.be
Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber

INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAARBEEK INFO
CONTACTEZ Hervé Jouffroy
VLAN - 02 730.33.26